

Definitions:

التعريفات:

Bank: Arab Bank PLC and all its Branches in the Republic of Egypt

Customer: The natural person who requests to open an account with Arab Bank/ legal guardian/ custodian in case the account holder is a minor.

SHABAB Product: Saving account in EGP (Egyptian Pound)/ USD opened to Arab Bank Customers of the age category specified by the Bank and the Bank provides a collection of banking and non- banking privileges to this account according to the Terms and Conditions indicated below and the saving account SHABAB may not be a joint account for minors.

البنك: البنك العربي ش م ع وكافة فروعها في جمهورية مصر العربية
العميل: الشخص الطبيعي الذي يطلب فتح حساب لدى البنك العربي / الولي أو الوصي القانوني في حال كان صاحب الحساب قاصراً.
منتج شباب: حساب توفير بعملة الجنيه المصري/الدولار الأمريكي يُفتح لعملاء البنك العربي من الفئة العمرية التي يحددها البنك ويُقدم البنك لهذا الحساب مجموعة من المميزات البنكية وغير البنكية ويكون وفقاً للشروط والأحكام المبينة أدناه ولا يجوز أن يكون حساب التوفير "شباب" حساباً مشتركاً للقصر.

Terms and Conditions:

الشروط والأحكام :

1. The Customer undertakes to provide the amount of annual subscription fees agreed on with the Bank and the expenses of subscription in SHABAB Product when opening the account and it absolutely authorizes the Bank to debit the periodically due fees without requiring notification in this regard. Also, the Customer authorizes the Bank to renew its subscription in this product and the related product (s) and privileges time after time without requiring notification in this regard.
2. SHABAB Product account is exempt from the minimum limit of opening the account.
3. The Bank has the right, without illustrated causes, to cancel the Product, a privilege thereof or to cancel the Customer subscription in the Product immediately with notifying the Customer in this regard by any method the Bank deems appropriate.
4. In case of cancelling subscription in SHABAB Product based on the Customer's or Bank's request or when the Customer reaches 25 years of age, all privileges granted to the Customer from subscription in the Product shall be cancelled including subscription in non-banking privileges and all interest rates, fees and commissions specified for services, products and programs shall apply according to the prices prevailing at that time.
5. The Customer subscribing in SHABAB Product enjoys the privileges specified by the Bank and the Customer shall be granted a free-of-charge Internet Shopping Card for the first year and a free-of-charge Visa Electron Card for the first year and is exempt from salary transfer fees and shall be granted direct banking services as well (banking internet service and banking phone service HALA ARABI and SMS Service).
6. The Customer who reaches adolescence may benefit from the banking privileges related to obtaining credit cards and loans of all types provided or any other retail product that the standards of granting to each products are applicable and Customer participation in SHABAB is not to be considered as a prior approval from the Bank to grant the Customer the privileges of this Product.
7. The provisions and instructions related to issuing and using the credit card shall apply to the Customer in case it obtains a credit card and the provisions and instructions related to obtaining

1. يتعهد العميل بتوفير مبلغ رسوم الاشتراك السنوي المتفق عليها مع البنك ومصاريف الاشتراك في منتج شباب عند فتح الحساب، وبنفوس البنك تفويضاً مطلقاً بقبول الرسوم المستحقة دورياً دون الحاجة إلى إشعاره بهذا الخصوص، وكذلك يفوض البنك بتجديد اشتراكه بهذا المنتج والمنتجات والمزايا التابعة له مرة تلو الأخرى ودون الحاجة لإشعاره بهذا الخصوص.
2. يتم إعفاء حساب منتج شباب من الحد الأدنى لفتح الحساب.
3. يحق للبنك ودون إبداء الأسباب إلغاء المنتج أو إحدى مزايا المنتج أو إلغاء عضوية العميل في المنتج وبشكل فوري مع إشعار العميل بذلك بأي طريقة يراها البنك مناسبة .
4. في حالة إلغاء الاشتراك بمنتج شباب بناء على طلب العميل أو البنك أو عند بلوغ العميل سن 25 عام ، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالمنتج، بما في ذلك الاشتراك بالمزايا غير البنكية، ويعاد تطبيق جميع أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات والبرامج بحسب الأسعار السائدة في ذلك الوقت.
5. يتمتع العميل المشترك بمنتج شباب بالمزايا المحددة من قبل البنك ويمنح العميل بطاقة التسوق عبر الانترنت مجانية للسنة الأولى وبطاقة فيزا إلكترونية شباب مجانية للسنة الأولى ويعفى من رسوم تحويل الراتب كما يتم منحه خدمات مصرفية مباشرة (الخدمة المصرفية عبر الانترنت والخدمة الهاتفية البنكية (هلا عربي) وخدمة الرسائل القصيرة).
6. يستطيع العميل الذي بلغ سن الرشد أن يستفيد من المزايا البنكية الخاصة بالحصول على البطاقات الائتمانية والقروض بأنواعها أو أى منتج مصرفي آخر شريطة أن تنطبق عليه المعايير الخاصة بالمنح لكل منتج، ولا يعتبر اشتراك العميل في منتج شباب على أنه موافقة مسبقة من البنك على منح العميل امتيازات هذا المنتج.
7. تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله على البطاقة الائتمانية وتسري الأحكام والتعليمات الخاصة بالحصول على القرض الشخصي وقرض تمويل

السيارة في حال حصول العميل على أي من هذه القروض المذكورة.

8. لا يتحمل البنك العربي أية مسؤولية متعلقة بمستوى الخدمة المقدمة من خلال طرف ثالث في حال تعاقد البنك معه مستقبلاً لتقديم مزاي غير بنكية للمشاركين بالمنتج.

9. يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، ويعكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسله من البنك على العناوين المبينة من العميل في طلب الاشتراك بأنها مبلغة تبليغاً قانونياً وصحيحاً وترتب آثارها في مواجهة العميل.

10. فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ يقر العميل بأن دفاتر البنك وقيوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبل كبنية ضده الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المطالب به ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قيوده أو كشوفاته و/أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتره وقيوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوافق لأي معاملة من المعاملات البنكية

11. يوافق العميل على اعتبار الرسائل ومنها رسائل الفاكسيمي والبرقيات والتلكسات والأفلام المصغرة (الميكروفيلم والميكروفيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الإلكتروني والصور الضوئية وأية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك من ملفاته وسجلاته وقيوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الإثبات القانونية كما يوافق العميل على اعتبارها بينة قاطعه على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها.

12. تكون هذه الأحكام والشروط خاضعة لأحكام القانون المصري وتكون محاكم مصر هي المحاكم المختصة حصرياً بأي نزاع ينشأ عن أو يتعلق بتطبيق و/أو تفسير أي من تلك الأحكام والشروط.

13. تنطبق جميع الأحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية التي يقدمها البنك على العميل بمجرد توقيعه عليها أو إقراره بالاطلاع عليها، ولا يكون لاشتراك العميل بمنتج شباب أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات.

14. يعتبر كشف الحساب المرسل إلى العميل على عنوانه المسجل في الطلب/ من خلال الخدمة المصرفية عبر الانترنت (الكشف الإلكتروني) موافقا عليه نهائياً ما لم يصل للبنك اعتراض عليه خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إرساله للعميل.

15. يخلي العميل البنك من أية مسؤولية في حالة طلبه حفظ المراسلات لدى البنك وموافقة البنك على ذلك ، كما يسقط حقه في مطالبة البنك بأي ضرر أو مسؤولية قد تترتب نتيجة ذلك .

16. في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيده على حسابه نفس المبلغ المقيد له ، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال .

17. يتم استيفاء سعر الفائدة المحدد من قبل البنك آلياً وتحسب الفائدة على الحساب بشكل يومي وتفيد بشكل شهري للحساب مع مراعاة ان البنك لن يقوم باحتساب فوائد اذا كان رصيد الحساب اقل من الحد الأدنى والمحدد من قبله لاحتساب الفائدة في اي يوم من ايام الشهر. يفوض العميل البنك بالتفيد على الحساب أية مبالغ يكون قد حصل عليها من البنك في صورة تسهيلات مصرفية مهما كان نوعها وأن يحول البنك هذه المبالغ إلى حساب تأمينات نقدية مقابل تسهيلات مصرفية ضماناً لسداد ما يتوجب

to secure the settlement of the amounts due on the Customer, whether loan principal granted in addition to debit interest due at the rate applicable by the Bank and any other expenses provided that the amount remains in possession of the Bank until settlement of all Customer obligations towards the Bank.

على العميل من أصل التسهيلات الممنوحة له بالإضافة إلى الفوائد المدينة المستحقة بالمعدل المطبق من قبل البنك وأية مصاريف أخرى ، على أن يبقى المبلغ في حوزة البنك لحين تسديد كافة التزامات العميل تجاه البنك .

18. A temporary suspension of the account shall take place at the end of each month to recognize the balance and the Bank posts the balance to the beginning of the directly following month and the Bank provides the Customer with a quarterly paper or electronic statement indicating account movement and the balance for the ended period. If the Customer did not receive the sent statement it must visit the Bank to receive it within a period of fifteen days from the beginning of the mentioned following quarter.

18. يجري إيقاف مؤقت للحساب في نهاية كل شهر لتحقيق الرصيد ويدور البنك الرصيد إلى أول الشهر الذي يليه مباشرة ويزود البنك العميل بكشف ورقي أو الكتروني ربع سنوي يبين حركة الحساب والرصيد عن الفترة المنتهية فإذا لم يستلم العميل الكشف المرسل يترتب عليه مراجعة البنك لاستلامه خلال مدة خمسة عشر يوما من بداية الربع التالي المذكور .

19. If the Customer desires to object on an entry or more in the quarterly statement or on the validity of the Balance, it must submit the written notification for objection within fifteen days from the date of sending the account statement and it is agreed that the objection submitted in this case is not authenticated unless against a signature of receipt by the Bank Manager or its Deputy.

19. يجب على العميل إذا كان يرغب في الاعتراض على أي قيد أو أكثر في الكشف الربع سنوي أو على صحة الرصيد أن يقدم الإشعار الخطي بالاعتراض خلال خمسة عشر يوم من تاريخ إرسال كشف الحساب ، ومن المتفق عليه أن تقديم الاعتراض في هذه الحالة لا يثبت إلا مقابل توقيع بالاستلام من قبل مدير البنك أو نائبه.

20. In case of non-receipt of the mentioned written notification within the period specified in Paragraph (19) of this Article, the Customer is considered as received the statement and it approves, finally and in a manner not subject to objection, any entry included therein and the validity of the balance considering that the mentioned written notice is the only evidence agreed by the Bank and the Customer for this purpose with excluding any other evidence including oath.

20. في حالة عدم استلام الإشعار الخطي المذكور ضمن المدة المحددة في الفقرة (19) من هذه المادة ، يعتبر العميل أنه استلم الكشف وأنه موافق موافقة نهائية غير قابلة للاعتراض على أي قيد ورد فيه وعلى صحة الرصيد فيه باعتبار أن الإشعار الخطي المذكور هو البينة الوحيدة التي ارتضاها كل من البنك والعميل لهذا الغرض مع استبعاد أي بينة أخرى بما في ذلك حلف اليمين.

21. Daily withdrawal/ purchase limit from the account of SHABAB Product Customers from 16 years of age until adolescence is specified by the Bank and shall be as the minor's personal expenses in accordance with the guardian's declaration contracted.

21. حد السحب اليومي/ الشراء من حساب عملاء منتج شباب من عمر 16 عام وحتى بلوغ سن الرشد يتم تحديده من قبل البنك والذي سيكون بمثابة نفقة شخصية للقاصر وفقا للاقرار الموقع من الولي الطبيعي بذلك.